



## Hospodárska a sociálna rada

Distr.: Všeobecné

29. augusta 2018

Angličtina

Pôvodná verzia: angličtina a francúzština

---

### Európska hospodárska komisia

Správny výbor Európskej dohody o medzinárodnej  
preprave nebezpečného tovaru po vnútrozemských  
vodných cestách (ADN)

### Európska dohoda o medzinárodnej preprave nebezpečného tovaru po vnútrozemských vodných cestách (ADN)

### Návrh na zmeny a doplnenia nariadení pripojených k ADN\*

#### Dodatok

### Kapitola 1.2

#### 1.2.1 Pridajte nasledujúcu definíciu:

„*Nariadenie OSN* znamená nariadenie pripojené k Dohode týkajúcej sa prijatia jednotných technických predpisov pre zariadenia a časti kolesových vozidiel, ktoré sa môžu namontovať a používať na kolesových vozidlách, ako aj podmienok vzájomného uznávania schválení udelených na základe týchto predpisov (Dohoda z roku 1958 v znení neskorších predpisov);“

### Kapitola 1.6

#### 1.6.1 Pridajte nasledujúce prechodné ustanovenie:

„1.6.1.47 Lítiové články a batérie, ktoré nespĺňajú požiadavky bodu 2.2.9.1.7 písm. g), sa môžu naďalej prepravovať do 31. decembra 2019.“

1.6.7.4.2 Vymažte a vložte „1.6.7.4.2 (Vymazané)“.

### Kapitola 2.1

#### 2.1.5 Pridajte nasledujúcu Poznámku na začiatok:

„**POZNÁMKA 1:** Pre výrobky, ktoré nemajú riadny prepravný názov, iný ako UN 3537 až 3548, a ktoré obsahujú len nebezpečné tovary v povolenom obmedzenom množstve

---

\* V nemeckom jazyku distribuuje Ústredná komisia pre plavbu na Rýne pod symbolom CCNR/ZKR/ADN/45/Dodatok 1.

*uvedenom v stĺpci (7a) v Tabuľke A v Kapitole 3.2, si pozrite UN č. 3363 a osobitné ustanovenia 301 a 672 v Kapitole 3.3.“*

## Kapitola 2.2

2.2.9.2 V prvej zarážke nahraďte „osobitné ustanovenia 188, 230, 310 alebo 636 v kapitole 3.3“ za „osobitné ustanovenia 188, 230, 310, 636 alebo 670 v kapitole 3.3“.

## Kapitola 3.2, Tabuľka A

Pre UN č. 1002, 1006, 1013, 1046, 1056, 1058, 1065, 1066, 1952, 1956, 3070, 3163, 3297, 3298 a 3299 vložte „660“ do stĺpca (6).

Pre UN č. 2071, v stĺpci (6) vymažte „186“.

## Kapitola 5.2

5.2.1.5 Doplňte druhú vetu v nasledujúcom znení:

„Značka, ktorá musí byť jasne čitateľná a nezmazateľná, musí byť v jednom alebo vo viacerých jazykoch, z ktorých jeden musí byť francúzština, nemčina alebo angličtina, pokiaľ dohody uzavreté medzi príslušnými krajinami v prepravnej operácii neustanovujú inak.“

5.2.2.2.1.1.2 Vymeňte druhú a tretiu vetu za „Minimálne rozmery musia byť 100 mm x 100 mm. Vnútri okraja , ktorý má tvar kosoštvorca, musí byť čiara, ktorá musí byť rovnobežná a umiestnená približne 5 mm od vonkajšej časti čiary smerom k okraju štítku.“.

5.2.2.2.1.6 (d) Vymeňte „pre plyny s UN č. 1011, 1075, 1965 a 1978“ za „pre skvapalnené ropné plyny“.

## Kapitola 5.3

5.3.1.7.1 Zmeny a doplnenia druhého odseku vo francúzskej verzii sa nevzťahujú na anglický text.

5.3.1.7.1 Pridajte nasledujúcu vetu na koniec: „Odchýlky špecifikované v 5.2.2.2.1, druhá veta, 5.2.2.2.1.3, tretia veta a 5.2.2.2.1.5 pre štítky nebezpečenstva platia aj pre nálepky.“

5.3.2.3.2 Zmeny a doplnenia vo francúzskej verzii sa nevzťahujú na anglický text.

5.3.3 Zmena a doplnenie vo francúzskej verzii sa nevzťahuje na anglický text.

## Kapitola 5.4

5.4.2 Pridajte nasledujúcu Poznámku za hlavičku:

**„POZNÁMKA:** Na účely tejto časti pojem „vozidlo“ zahŕňa aj vagón.“.

## Kapitola 7.1

7.1.0.1 Vymeňte „7.1.6“ za „7.1.7“.

7.1.6 Vymeňte „7.1.6.17 až 7.1.7.99 (Vyhradené)“ za „7.1.6.17 až 7.1.6.99 (Vyhradené)“.

7.1 Pridajte nasledujúcu novú časť 7.1.7:

**„7.1.7 Osobitné ustanovenia platné pre prepravu samovoľne reagujúcich látok triedy 4.1, organických peroxidov triedy 5.2 a látok stabilizovaných reguláciou teploty (iné ako samovoľne reagujúce látky a organické peroxidy)“**

7.1.7.1 Všetky samovoľne reagujúce látky, organické peroxidy a polymerizujúce látky sa musia chrániť pred priamym slnečným žiarením a všetkými zdrojmi tepla a musia sa umiestniť do primerane vetraných priestorov.

7.1.7.2 Ak je v kontajneri alebo uzavretom vozidle zhromaždených niekoľko balení, celkové množstvo látky, druh a počet balení a usporiadanie stohovania nesmú vytvárať nebezpečenstvo výbuchu.

7.1.7.3 Ustanovenia týkajúce sa regulácie teploty

7.1.7.3.1 Tieto ustanovenia sa vzťahujú na určité samovoľne reagujúce látky, ak sa to vyžaduje v časti 2.2.41.1.17, a niektoré organické peroxidy, ak sa to vyžaduje v časti 2.2.52.1.15, a určité polymerizujúce látky, ak sa to vyžaduje v časti 2.2.41.1.21 alebo v osobitnom ustanovení 386 v kapitole 3.3, ktoré sa môžu prepravovať iba za podmienok, v ktorých je teplota regulovaná.

7.1.7.3.2 Tieto ustanovenia sa vzťahujú aj na prepravu látok, pre ktoré:

- (a) Správny prepravný názov tak, ako je uvedený v stĺpci (2) v tabuľke A v kapitole 3.2, alebo v súlade s 3.1.2.6 obsahuje slovo „STABILIZOVANÉ“; a
- (b) SADT alebo SAPT stanovené pre danú látku (s chemickou stabilizáciou alebo bez nej), ktorá sa ponúka na prepravu, je:
  - (i) 50 °C alebo menej pre jednotlivé balenia a IBC; alebo
  - (ii) 45 °C alebo menej pre tanky.

Ak sa na stabilizáciu reaktívnej látky nepoužije chemická inhibícia, ktorá môže vytvoriť nebezpečné množstvo tepla a plynu, alebo výparov, za normálnych prepravných podmienok, táto látka sa musí prepravovať s reguláciou teploty. Tieto ustanovenia sa nevzťahujú na látky, ktoré sú stabilizované pridaním chemických inhibítorov tak, že SADT alebo SAPT sú vyššie ako tie, ktoré sú predpísané v bode b) i) alebo ii) vyššie.

7.1.7.3.3 Okrem toho ak sa samovoľne reagujúca látka alebo organický peroxid alebo látka, ktorej správny prepravný názov obsahuje slovo „STABILIZOVANÉ“ a pri ktorej sa zvyčajne nevyžaduje, aby sa prepravovala s reguláciou teploty, prepravuje za podmienok, v ktorých môže teplota prekročiť hodnotu 55 °C, môže sa vyžadovať regulácia teploty.

7.1.7.3.4 „Regulovaná teplota“ je maximálna teplota, pri ktorej sa látka môže bezpečne prepravovať. Predpokladá sa, že počas prepravy teplota bezprostredného okolia balenia neprekročí hodnotu 55 °C a zachová túto hodnotu len na pomerne krátky čas iba počas každého 24-hodinového obdobia. V prípade straty regulácie teploty možno bude potrebné vykonať núdzové postupy. „Núdzová teplota“ je teplota, pri ktorej sa majú takéto postupy vykonať.

7.1.7.3.5 Odvodenie regulovaných a núdzových teplôt

| Typ nádoby           | SADT <sup>a</sup> /SAPT <sup>a</sup>         | Regulovaná teplota                                                 | Núdzová teplota                                                    |
|----------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Jednotlivé balenia a | 20 °C alebo menej<br>viac ako 20 °C až 35 °C | 20 °C pod hodnotou<br>SADT/SAPT<br>15 °C pod hodnotou<br>SADT/SAPT | 10 °C pod hodnotou<br>SADT/SAPT<br>10 °C pod hodnotou<br>SADT/SAPT |

|        |                |                    |                   |
|--------|----------------|--------------------|-------------------|
| IBC    | viac ako 35 °C | 10 °C pod hodnotou | 5 °C pod hodnotou |
| Nádrže | ≤ 45 °C        | 10 °C pod hodnotou | 5 °C pod hodnotou |

<sup>a</sup> t. j. SADT/SAPT látky tak, ako je zabalená na prepravu.

7.1.7.3.6 Regulované a núdzové teploty sú odvodené podľa tabuľky v časti

7.1.7.3.5 zo SADT alebo SAPT, ktoré sú definované ako najnižšie teploty, pri ktorých môže dôjsť k samostatne sa zrýchľujúcemu rozkladaniu alebo samostatne sa zrýchľujúcej polymerizácii látky v balení, IBC alebo v tanku tak, ako sa to používa pri preprave. Je potrebné určiť SADT alebo SAPT, aby sa rozhodlo, či sa látka počas prepravy podrobí regulácii teploty. Ustanovenia pre určenie SADT a SAPT sú uvedené v časti II, oddiel 28 v Príručke k testom a kritériám.

7.1.7.3.7 Regulované a núdzové teploty, tam, kde je to vhodné, sa poskytujú pre aktuálne priradené samovoľne reagujúce látky v časti 2.2.41.4 a pre aktuálne priradené formulácie organických peroxidov v časti 2.2.52.4.

7.1.7.3.8 Skutočná prepravná teplota môže byť nižšia ako regulovaná teplota, ale mala by sa zvoliť tak, aby sa zabránilo nebezpečnej separácii fáz.

7.1.7.4 *Preprava s reguláciou teploty*

7.1.7.4.1 Udržiavanie predpísanej teploty je základným znakom bezpečnej prepravy látok stabilizovaných reguláciou teploty. Vo všeobecnosti sa vyžaduje nasledovné:

- (a) Dôkladná kontrola nákladnej prepravnej jednotky pred naložením;
- (b) Pokyny pre dopravcu k prevádzke chladiaceho systému, vrátane zoznamu dodávateľov chladiacej kvapaliny, ktorí sú k dispozícii na trase;
- (c) Postupy, ktoré je potrebné dodržiavať v prípade straty regulácie;
- (d) Pravidelné monitorovanie prevádzkových teplôt; a
- (e) Zabezpečenie záložného chladiaceho systému alebo náhradných častí.

7.1.7.4.2 Všetky ovládacie zariadenia a teplotné snímače v chladiacom systéme musia byť ľahko prístupné a všetky elektrické spojenia musia byť odolné proti vplyvom počasia. Teplota vzduchu v priestore v nákladnej prepravnej jednotke sa meria dvomi nezávislými snímačmi a výstup sa musí zaznamenať tak, aby sa zmeny teploty dali ľahko zistiť. Teplota sa kontroluje každé štyri až každých šesť hodín a zaznamená sa. Ak sa prepravujú látky s regulovanou teplotou nižšou ako + 25 °C, nákladná prepravná jednotka musí byť vybavená vizuálnymi a zvukovými poplachmi, napájanými nezávisle od chladiaceho systému a nastavenými tak, aby fungovali pri alebo pod regulovanou teplotou.

7.1.7.4.3 Ak sa počas prepravy prekročí regulovaná teplota, musí sa iniciovať výstražný postup zahŕňajúci všetky potrebné opravy chladiaceho zariadenia alebo zvýšenie chladiacej kapacity (napr. pridaním kvapalných alebo pevných chladiacich látok). Často kontrolovať sa musí tiež teplota a musia sa uskutočniť prípravy na vykonanie núdzových postupov. Ak sa dosiahne núdzová teplota, musia sa iniciovať núdzové postupy.

7.1.7.4.4 Vhodnosť konkrétneho prostriedku na reguláciu teploty pri preprave závisí od množstva faktorov. Medzi faktory, ktoré je potrebné zvážiť, patria nasledovné:

- (a) Regulované teploty látok, ktoré sa majú prepravovať;
- (b) Rozdiel medzi regulovanou teplotou a predpokladanými podmienkami okolitej teploty;
- (c) Účinnosť tepelnej izolácie;

- (d) Trvanie prepravy; a
- (e) Povolenie bezpečnostného rozpätia pre oneskorenia.

7.1.7.4.5 Vhodné metódy na zabránenie prekročenia regulovanej teploty sú v poradí zvyšujúcej sa regulačnej kapacity:

- (a) Tepelná izolácia za predpokladu, že počiatočná teplota látok, ktoré sa majú prepraviť, je dostatočne nižšia ako regulovaná teplota;
- (b) Tepelná izolácia s chladiacim systémom za predpokladu, že:
  - (i) Prepravuje sa primerané množstvo nehorľavého chladiva (napr. kvapalného dusíka alebo pevného oxidu uhličitého), ktoré umožňuje primerané rozpätie pre oneskorenie, alebo je zabezpečené jeho doplnenie;
  - (ii) Kvapalný kyslík ani vzduch sa nepoužijú ako chladivo;
  - (iii) Je zabezpečený jednotný chladiaci účinok, a to aj vtedy, keď sa spotrebuje väčšina chladiacej kvapaliny; a
  - (iv) Potreba vyvetrať prepravnú jednotku pred vstupom do nej je jasne naznačená vo forme upozornenia na dverách prepravnej jednotky;
- (c) Je zabezpečená tepelná izolácia a jedno mechanické chladenie za predpokladu, že pre látky, ktoré sa majú prepravovať s bodom vzplanutia nižším, ako je súčet núdzovej teploty plus 5 °C, sa používa elektrická armatúra EEx IIB T3 v chladiacom oddelení, aby sa zabránilo vznieteniu horľavých výparov z látok;
- (d) Tepelná izolácia a kombinovaný mechanický chladiaci systém so systémom chladiva; za predpokladu, že:
  - (i) Tieto dva systémy sú navzájom nezávislé;
  - (ii) Ustanovenia v častiach b) a c) sú splnené;
- (e) Tepelná izolácia a dvojité mechanický chladiaci systém; za predpokladu, že:
  - (i) Okrem integrovaného zdroja napájania sú dané dva systémy navzájom nezávislé;
  - (ii) Každý systém je schopný udržiavať adekvátnu reguláciu teploty; a
  - (iii) Pre látky, ktoré sa majú prepravovať s bodom vzplanutia nižším, ako je súčet núdzovej teploty plus 5 °C, sa používa elektrická armatúra EEx IIB T3 v chladiacom oddelení, aby sa zabránilo vznieteniu horľavých výparov z látok;

7.1.7.4.6 Metódy popísané v 7.1.7.4.5 (d) a (e) sa môžu použiť pre všetky organické peroxidy a samovoľne reagujúce látky a polymerizujúce látky.

Metóda popísaná v 7.1.7.4.5 (c) sa môže použiť pre organické peroxidy a samovoľne reagujúce látky typov C, D, E a F a ak maximálna okolitá teplota, ktorá sa očakáva počas prepravy, neprekročí regulovanú teplotu o viac ako 10 °C pre organické peroxidy a samovoľne reagujúce látky typu B a polymerizujúce látky.

Metóda popísaná v 7.1.7.4.5 (b) sa môže použiť pre všetky organické peroxidy a samovoľne reagujúce látky typov C, D, E a F a polymerizujúce látky, ak

maximálna okolitá teplota, ktorá sa očakáva počas prepravy, neprekročí regulovanú teplotu o viac ako 30 °C.

Metóda popísaná v 7.1.7.4.5 (a) sa môže použiť pre všetky organické peroxidy a samovoľne reagujúce látky typov C, D, E a F a polymerizujúce látky, ak maximálna okolitá teplota, ktorá sa očakáva počas prepravy, je aspoň o 10 °C nižšia ako regulovaná teplota.

7.1.7.4.7 Ak sa vyžaduje, aby sa látky prepravovali v izolovaných, chladených alebo mechanicky chladených vozidlách alebo kontajneroch, tieto vozidlá alebo kontajnery musia spĺňať požiadavky uvedené v kapitole 9.6 pre ADR.

7.1.7.4.8 Ak sú látky uložené v ochranných obaloch naplnených chladiacou látkou, musia sa naložiť do uzavretých vozidiel alebo do vozidiel zakryté plachtou alebo do uzavretých kontajnerov alebo kontajnerov s plachtou. Ak sa použijú uzavreté vozidlá alebo kontajnery, musia byť primerane vetrané. Vozidlá a kontajnery s plachtou musia byť vybavené bočnicami a zadným čelom. Plachta týchto vozidiel a kontajnerov musí byť z nepriepustného a nehorľavého materiálu.

7.1.7 Vložte „7.1.7.5 až 7.1.9.99 (Výhradené)“.

---